

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Всемирной организацией здравоохранения об организации в Астане (Республика Казахстан) семьдесят третьей сессии Европейского регионального комитета Всемирной организации здравоохранения

Закон Республики Казахстан от 10 ноября 2023 года № 39-VIII ЗРК

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Всемирной организацией здравоохранения об организации в Астане (Республика Казахстан) семьдесят третьей сессии Европейского регионального комитета Всемирной организации здравоохранения, совершенное в Женеве 23 мая 2023 года.

Президент Республики Казахстан

К. ТОКАЕВ

Неофициальный перевод

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Казахстан и Всемирной организацией здравоохранения об организации в Астане (Республика Казахстан) семьдесят третьей сессии Европейского регионального комитета Всемирной организации здравоохранения

Правительство Республики Казахстан (далее - Казахстанская сторона)

и

Всемирная организация здравоохранения (далее - Организация)

имея намерение воспользоваться приглашением Казахстанской стороны, в соответствии с резолюцией, принятой Европейским региональным комитетом на его семьдесят второй сессии, провести семьдесят третью сессию Европейского регионального комитета Организации в Астане (Республика Казахстан) с 24 по 26 октября 2023 года (далее - сессия);

имея намерение провести в этом контексте специальное мероприятие, посвященное пятой годовщине Астанинской декларации по первичной медико- санитарной помощи (далее - ПМСП) и сорок пятой годовщине Алма-Атинской декларации по ПМСП, (далее - специальное мероприятие); и

имея намерение заключить соглашение в целях определения материально-технических ресурсов, услуг и правового статуса, предоставляемых Организации в связи с проведением семьдесят третьей сессии Европейского регионального комитета (далее - Соглашение),

ЗАКЛЮЧИЛИ НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ:

Статья 1. Обязательства Казахстанской стороны и Организации

1. Организация несет ответственность за организацию, проведение и администрирование сессии, включая все аспекты, касающиеся ее содержания.

2. Казахстанская сторона предоставляет местные материально-технические ресурсы и берет на себя расходы, непосредственно связанные с проведением сессии в Астане, за исключением тех расходов, которые Организация оплатила бы в обычном порядке, если бы сессия проводилась в Европейском региональном бюро Организации в Копенгагене (Дания), как это указано в последующих статьях и приложении, которое является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 2. Материально-технические ресурсы, услуги, помещения и оборудование

1. На протяжении всей сессии Казахстанская сторона безвозмездно предоставляет Организации необходимый персонал, залы заседаний, офисные помещения, инвентарь, мебель, оборудование, материалы и средства, требуемые Организацией и перечисленные в приложении к настоящему Соглашению.

Следует считать, что сессия включает в себя сопутствующие пленарные и параллельные сессии, которые будут проводиться в промежуток времени, в течение которого будут предоставлены помещения (включая параллельные мероприятия, совещания Постоянного комитета Европейского Регионального комитета, брифинги с государствами-членами и между государствами-членами региона, пресс-конференции в соответствии с приложением к настоящему Соглашению).

2. Казахстанская сторона также безвозмездно предоставляет должным образом оборудованные офисы для тех должностных лиц Организации, присутствие которых в Астане как до открытия сессии, так и после ее закрытия необходимо Организации для обеспечения эффективного проведения сессии.

3. Казахстанская сторона принимает меры для проведения приветственного приема от имени Министра здравоохранения, выступления артистов или организации культурной программы на церемонии открытия сессии и официальных мероприятий вне рамок основной программы работы Европейского регионального комитета.

4. Казахстанская сторона представляет информацию, необходимую для составления памятки для участников, как можно раньше до сессии и не позднее конца июня 2023 года.

Статья 3. Проживание

1. Казахстанская сторона принимает необходимые меры для бронирования гостиничных номеров для участников в соответствии с пунктом 1 статьи 9 настоящего Соглашения.

2. Организация заблаговременно информирует Казахстанскую сторону о требованиях относительно гостиничных номеров. Конечный срок для подтверждения

бронирования участниками будет согласован между Организацией и Казахстанской стороной.

Статья 4. Проезд и транспорт

1. Казахстанская сторона принимает необходимые меры для содействия въезду в Казахстан и выезду из Казахстана всех участников в соответствии с пунктом 1 статьи 9 настоящего Соглашения, включая организацию специальной стойки для встречи участников в международном аэропорту Астаны, организацию их доставки в гостиницы и обратно из гостиниц после завершения сессии.

2. Казахстанская сторона, консультируясь с Организацией, обеспечивает специальные протоколы для прибытия и отбытия генерального директора, регионального директора Европейского регионального офиса Организации (далее - региональный директор Организации) и любых других должностных лиц высокого уровня, принимающих участие в сессии.

3. Казахстанская сторона безвозмездно предоставляет Организации транспортные средства для местных перевозок оборудования, материалов и документов, необходимых для сессии, обеспечивает официальный автотранспорт с водителями для избранных должностных лиц Регионального комитета, генерального директора и регионального директора Организации, также несет ответственность за все расходы, связанные с таким транспортом, а также за его своевременную заправку топливом, техническое обслуживание и страхование.

4. Казахстанская сторона также безвозмездно предоставляет Организации специальный транспорт, курсирующий между официальным местом проведения сессии и гостиницами, где будут проживать представители, заместители представителей, советники государств-членов в регионе и сотрудники Секретариата Организации. График движения выделенных для этой цели транспортных средств будет определен в ходе консультации с Организацией.

Статья 5. Коммуникация

Казахстанская сторона принимает меры для обеспечения всего оборудования, необходимого для функционирования телефонной связи, подключения к интернету и WiFi, которые требуются для эффективного проведения сессии, оплачивает стоимость официальных телефонных разговоров и других видов коммуникации сотрудников Организации, включая отправляемые ей сообщения, относящиеся к сессии и содержащие материалы, предназначенные для публикации или трансляции.

Статья 6. Правовой статус

Для целей настоящего Соглашения Казахстанская сторона в той мере, в какой она уже не связана соответствующими обязательствами, применяет положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений, одобренной Генеральной ассамблеей Организации Объединенных Наций 21 ноября 1947 года и принятой первой Всемирной ассамблеей здравоохранения 17 июля 1948 года (далее - Конвенция), и приложения VII Конвенции, а также положений, изложенных в следующих статьях настоящего Соглашения.

Статья 7. неприкосновенность и защита помещений, предоставляемых в распоряжение Организации

1. Помещения, предоставляемые в распоряжение Организации в связи с проведением сессии, на протяжении всего периода, когда они используются Организацией, рассматриваются как помещения Организации и следовательно пользуются привилегиями неприкосновенности, о которых говорится в разделе 5 статьи III Конвенции.

2. Помещения Организации передаются под контроль и ответственность Организации, которая имеет исключительное право разрешать или запрещать вход в эти помещения любому лицу и может также принять меры для удаления из них любого лица.

3. Казахстанская сторона принимает соответствующие меры для обеспечения того, чтобы работе в помещениях Организации не препятствовали вход лиц или групп лиц, не имеющих на это разрешение, беспорядки или любой излишний шум в непосредственной близости. Для этой цели Казахстанская сторона размещает, если это необходимо, сотрудников правоохранительных органов вне помещений Организации и принимает любые другие меры, являющиеся необходимыми по ее усмотрению в соответствии с применимым законодательством принимающей стороны.

4. По запросу регионального директора Организации Казахстанская сторона предоставляет необходимое число работников правоохранительных органов, чтобы они могли оказать помощь в поддержании порядка в помещениях Организации, если в этом возникает необходимость, а также удалить любое лицо, которое может мешать Организации, и обеспечивать общую безопасность в этих помещениях в соответствии с применимым законодательством принимающей стороны.

Статья 8. Архивы Организации

В соответствии с разделом 6 статьи III Конвенции архивы Организации и вообще все документы, принадлежащие Организации или хранимые ею, неприкосновенны.

Статья 9. Право на въезд, пребывание в Республике Казахстан участников сессии и их правовой статус

1. Казахстанская сторона своевременно и, когда это требуется, оформляет визы, позволяющие въезд, пребывание и выезд из Республики Казахстан следующих лиц, приглашенных Организацией на сессию:

(a) представители, заместители представителей и советники государств-членов в регионе, а также наблюдатели других государств-членов Организации, которые во время сессии будут пользоваться привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в статье V Конвенции;

(b) должностные лица Организации, которые во время выполнения своих официальных обязанностей, связанных с сессией, будут пользоваться привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в статье VI Конвенции;

(c) эксперты (которые не относятся к числу должностных лиц), выполняющие задания Организации, которые во время исполнения своих официальных обязательств в связи с сессией будут пользоваться привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в пункте 2 приложения VII Конвенции;

(d) представители Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и международных правительственных и неправительственных организаций с которыми, согласно статьям 69-71 Устава Организации, Организация поддерживает официальные взаимоотношения, которые принимают участие в сессии и которые не подлежат судебному преследованию за сказанное или написанное ими и за все действия, совершенные ими в качестве должностных лиц. Это положение не ограничивает привилегии и иммунитеты, которые, согласно соответствующим международным соглашениям, Республика Казахстан должна предоставлять представителям Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и международных правительственных организаций, указанных выше;

(e) любые другие лица, приглашенные Организацией для участия в сессии в официальном качестве, которые не подлежат судебному преследованию за сказанное или написанное ими и за все действия, совершенные ими в качестве должностных лиц;

(f) лица, сопровождающие лиц, указанных в подпунктах (a)-(e) настоящей статьи.

2. Исчерпывающий перечень фамилий лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, а также названий государств и организаций, которые они представляют, направляется Организацией Казахстанской стороне до начала сессии.

3. Без ущерба для специальных иммунитетов, которыми они также могут пользоваться, лица, указанные в статьях V и VI Конвенции и пункте 2 приложения VII Конвенции, подпунктах (d)-(e) пункта 1 настоящей статьи, в период выполнения своих функций или миссии, включая время, требуемое для передвижения по территории Республики Казахстана, не подлежат аресту или высылке из страны за действия и поведение, связанные с выполнением этих функций или миссий.

Статья 10. Пункты медицинской помощи

1. Казахстанская сторона обеспечивает пункты и услуги медицинской помощи, достаточные для предоставления экстренной первой помощи в месте проведения сессии.

2. В случае возникновения серьезных чрезвычайных ситуаций Казахстанская сторона обеспечивает немедленную транспортировку и госпитализацию участников в больницу.

3. Ни Казахстанская сторона, ни Организация не возлагают на себя расходы, связанные с каким-либо лечением в больнице.

Статья 11. Операции с валютными средствами

Без ущерба для положений раздела 7 статьи III Конвенции Организация может через банковый счет на имя Организации перевести в Республику Казахстан денежные средства для целей проведения сессии в количестве, необходимом для покрытия расходов Организации в Республике Казахстан, а по завершении сессии перевести обратно с такого банковского счета или счетов, открытых в Казахстане, любой остаток средств Организации, не использованных в ходе сессии.

Статья 12. Ответственность

Казахстанская сторона не привлекает к ответственности Организацию и ее должностных лиц, и она принимает соответствующие меры для решения вопросов, связанных с любыми действиями, исками или другими требованиями в отношении Организации и ее должностных лиц, связанных с деятельностью, охватываемой данным Соглашением, за исключением тех случаев, когда такие действия, иски или требования обусловлены крайней небрежностью или умышленно неправильным поведением должностных лиц Организации.

Статья 13. Защита прав интеллектуальной собственности и данных

1. Любые материалы, подготовленные для целей сессии, такие как записи, протоколы, отчеты и документы, являются законной собственностью Организации. Казахстанская сторона передает Организации все авторские права на любые материалы, созданные им для целей проведения сессии, включая фотографии, аудио- и видеозаписи, и документы, обеспечивает передачу ей авторских прав любыми нанятыми им третьими сторонами в целях выполнения своих обязательств в соответствии с данным положением путем включения соответствующего положения в заключаемые контракты.

2. Казахстанская сторона обеспечивает защиту личных данных участников в соответствии с пунктом 1 статьи 9 настоящего Соглашения, предоставленных и полученных в связи с проведением сессии, обеспечивает чтобы доступ к этим данным

был предоставлен исключительно уполномоченным лицам и исключительно для целей организации сессии, обеспечивает, что любая нанятая им третья сторона будет соблюдать эти гарантии и ограничения.

Статья 14. Урегулирование споров

Все споры в отношении толкования или применения настоящего Соглашения мирно урегулируются путем переговоров между Казахстанской стороной и Организацией.

Статья 15. Обстоятельства форс-мажора

1. В случае возникновения любых существенных неблагоприятных изменений в ситуации в принимающей стране, которые могут поставить под угрозу безопасность, надлежащее проведение сессии или безопасность каких-либо лиц, включая сотрудников Организации, принимающих участие в сессии, региональный директор Организации будет по мере возможности, консультироваться с Казахстанской стороной и должностными лицами Регионального комитета в отношении возможных шагов. После такой консультации, региональный директор Организации принимает решение о том, чтобы приостановить, перенести на более поздний срок, изменить уже согласованное место проведения или отменить проведение сессии, и в кратчайшие сроки сообщает о своем решении Казахстанской стороне, а также другим государствам-членам региона.

2. События, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, включают, помимо прочего, природные бедствия и чрезвычайные ситуации, происходящие в принимающей стране или за пределами принимающей страны, если они негативно влияют или с большой вероятностью могут негативно повлиять на безопасность в принимающей стране. Это положение применяется независимо от каких-либо изменений в статусе безопасности принимающей страны по оценке Департамента по вопросам охраны и безопасности ООН (далее - ДОБ ООН) или служб безопасности Организации, сделанной на момент определения места и/или времени проведения сессии. В то же время снижение рейтинга безопасности принимающей страны по оценке ДОБ ООН или служб безопасности Организации должно быть принято во внимание Организацией при принятии решения в соответствии с предыдущим пунктом.

3. В случае, если региональный директор воспользуется правом, предусмотренным пунктом 1 настоящей статьи, Организация освобождается от любых и всех обязательств, вытекающих из настоящего Соглашения, и Казахстанская сторона и Организация незамедлительно проведут консультацию с целью ограничения и равного распределения разумных расходов, связанных с таким решением. В случае, если региональный директор не принимает решение о том, чтобы приостановить, перенести на более поздний срок, изменить уже согласованное место проведения или отменить

проведение сессии, любые дополнительные расходы, понесенные Организацией в связи с мерами, являющимися необходимыми и разумными по усмотрению Казахской стороны и Организации, покрываются Казахской стороной.

Статья 16. Уполномоченные органы

Уполномоченными органами от Казахской стороны для целей реализации настоящего Соглашения являются: Министерство здравоохранения Республики Казахстан, Министерство культуры и спорта Республики Казахстан, Министерство внутренних дел Республики Казахстан, Министерство информации и общественного развития Республики Казахстан, Министерство финансов Республики Казахстан, Министерство иностранных дел Республики Казахстан, Министерство цифрового развития, инноваций и аэрокосмической промышленности Республики Казахстан, акимат города Астаны.

Статья 17. Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение, включая его приложение вступает в силу с даты получения Организацией по дипломатическим каналам письменного уведомления Казахской стороны о завершении необходимых внутригосударственных процедур для его вступления в силу. Срок действия Соглашения истекает по истечении 90 дней после завершения сессии, кроме как в случае возникновения в этот промежуток времени спора или споров, и в таком случае настоящее Соглашение будет действовать для целей и на протяжении разрешения спора или споров.

2. С даты его подписания и до вступления в силу настоящее Соглашение применяется на временной основе в части, не противоречащей законодательству Республики Казахстан.

3. По письменному согласию Сторон в настоящее Соглашение, включая его приложение, в любое время могут быть внесены изменения и дополнения, оформленные отдельными протоколами, которые являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения и вступают в силу в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Данное Соглашение должно применяться к специальному мероприятию соответствующим образом.

Совершено в городе Женева "23" мая 2023 года в двух подлинных экземплярах на английском языке.

За Правительство Республики Казахстан	За Всемирную организацию здравоохранения
--	--

Приложение

Требования Всемирной организации здравоохранения к проведению сессии Европейского регионального комитета Всемирной организации здравоохранения за пределами Копенгагена

Обзор

Сумма, подлежащая уплате Правительством Республики Казахстан Организации за расходы, которые обычно не несет Бюро, когда Региональный комитет проводится в Копенгагене:

Наименование	Сумма
Путевые расходы сотрудников Секретариата, включая устных переводчиков, временных консультантов и другие расходы (средняя стоимость авиабилета туда и обратно, суточные и непредвиденные расходы)	385 000 долл. США
Подготовительные визиты сотрудников Организации	30 000 долл. США
Транспортные и страховые расходы: документация, оборудование, канцтовары и др.	15 000 долл. США
Общая сумма, подлежащая выплате Организации Правительством Казахстана	430 000 долл. США

Ссылаясь на Соглашение между Республикой Казахстан и Организацией, Правительству Республики Казахстана предлагается внести сумму в размере 430 000 долларов США на счет Организации:

Account name: World Health Organization Geneva

Bank name and address: UBS AG, 1211 Geneva 2, Switzerland

SWIFT / BIC code: UBSWCHZH80A

USD IBAN No: CH3100240240C01699203

Эта сумма будет переведена двумя траншами: 50 % (215 000 долл. США) после подписания Соглашения Министром здравоохранения от имени Правительства Республики Казахстан и оставшаяся сумма - до начала 73-ей сессии Европейского регионального комитета (24-26 октября 2023 года).

Эта сумма представляет собой ориентировочную среднюю стоимость проезда и суточных расходов Секретариата Организации (рассчитывается путем принятия соответствующих суточных для каждой столицы Европейского региона и стоимости авиабилетов между Копенгагеном и каждой столицей), а также других расходов, связанных с проведением регионального комитета за пределами Копенгагена.

Если в ноябре 2023 года перерасчет суточных и авиатарифов покажет сумму выше или ниже 430 000 долларов США, Правительство Республики Казахстан оплатит

дополнительные расходы либо Организация возместит любой излишек Правительству Республики Казахстан или распорядится им по указанию Правительства Республики Казахстан.

Взнос используется исключительно для целей, указанных в приложении 1 к настоящему Соглашению, и осуществляется в соответствии с финансовыми положениями и финансовыми правилами, а также финансовыми и административными правилами и практикой Организации.

Краткое описание помещений сессии, оборудования и услуг, которые должны быть предоставлены Республикой Казахстан

- Конференц-зал на 350-450 мест.
- 2 дополнительных конференц-зала для параллельных сессий вместимостью до 100 участников.
- Дополнительное место под выставочную площадь.
- Малые залы для двусторонних встреч между делегациями (включая координацию ЕС).
- Офисы Секретариата должны быть доступны не менее чем за два дня до начала совещаний.
- Аудиовизуальное оборудование и средства для виртуального вещания сессии, включая интернет, WiFi.
- Необходимое оборудование для перевода на 2-5 языков, в том числе микрофоны, наушники, звукооператор.
- Записывающее оборудование для многоязычной звукозаписи сессии.
- Копировальные аппараты (усиленные и стандартные), персональные компьютеры, ноутбуки, лазерные принтеры, мультимедийное оборудование, мебель и оргтехника для всех офисов и переговорных комнат.
- Шесть служебных автомобилей с водителями для использования президентом, исполнительным президентом, заместителем исполнительного президента сессии, генеральным директором, региональным директором и Секретариатом Организации.
- Транспорт для оборудования, материалов и документов, необходимых в связи с сессией.
- Транспорт для участников из/в аэропорт, из/в место проведения сессии и с/на приемы и другие подобные места.
- Организация церемонии открытия и приема от имени Министра здравоохранения.
- Место для приема Регионального директора (*расходы на питание покрываются Региональным бюро*).
- Услуги организатора конференции или партнера для организации местных мероприятий, включая бронирование гостиниц и т.д.
- Службы безопасности и сотрудники на месте проведения сессии.
- Местный временный персонал и обслуживающий персонал.

- Расходы на связь (например, телефон, Интернет, Wi-Fi).
- Ежедневные кофе-брейки (один утром, один днем) и бутилированная вода в конференц-зале.
- Варианты завтрака для ранних утренних встреч.
- Обеды.
- Фоны, баннеры и вывески с логотипом Регионального комитета.
- Оборудование (кабинки, экраны, постерные панели) для организации выставочного пространства в месте проведения конференции.

Подробные уточнения и детали к наименованиям из вышеуказанного списка будут согласованы между Европейским региональным бюро Всемирной организации здравоохранения и Министерством здравоохранения Республики Казахстан в соответствии с проектом программы сессии по решению Постоянного комитета Европейского регионального комитета тридцатого созыва.

Список местного персонала, предоставляемого Республикой Казахстан

Сотрудник протокола	Координировать с Организацией подготовку к церемониям открытия, инаугурации и закрытия, речам, приемам и различным официальным визитам по мере необходимости.
Администратор сессии	По согласованию с Организацией осуществлять надзор за физической обстановкой конференции и соответствующим обслуживанием во время сессии.
Сотрудники по связям с общественностью/пресс-службой	Должностное лицо из Республики Казахстана, имеющее соответствующую квалификацию, чтобы действовать в качестве партнера Организации и обеспечить широкое освещение в СМИ.
Сотрудник по транспорту и помощники	По согласованию с Организацией контролировать все транспортные мероприятия и водителей служебных автомобилей.
Техническая поддержка	• Два IT-специалиста, которые помогут со всеми аспектами настройки (включая компьютеры, сети, принтеры, интернет, освещение, аудио/видео и т. д.) в часы проведения конференции, желательно с опытом работы по организации сети и управления настольными системами (networking and desktop management). • Один IT-специалист для помощи со всеми аспектами настройки (как указано выше), доступный по звонку в течение 30 мин., 24 часа в сутки. • Три техника для помощи с мультимедийным оборудованием, воспроизведением документов и т. д. • Специалисты по освещению конференц-мероприятий по мере необходимости.

	• Документы Конференции воспроизводятся на постоянной основе в течение недели.
Технические специалисты перевода	Технические специалисты по звуку и устному переводу по мере необходимости для эксплуатации оборудования в координации с техническим специалистом Организации.
Справочное бюро	Персонал для обеспечения надлежащей поддержки запросов делегатов, например, транспортных.
Сопровождающие лица	По мере необходимости для стойки регистрации Регионального комитета в международном аэропорту Астаны, а также экскурсий и культурной программы, которые могут быть частью программы.
Фотографы и видеооператоры	Команда профессиональных фотографов и видеооператоров, доступная во время сессии, требования к фото и видео должны быть согласованы с Региональным офисом. (Примечание: на ЕРК72 присутствовало 4 фотографа, что необходимо для одновременного освещения различных параллельных сессий.)
Офицер службы безопасности	Официальный партнер для принятия мер по обеспечению безопасности и надзора за ними в соответствии с руководящими принципами безопасности, применимыми к конференциям Организации Объединенных Наций, в координации с Организацией.
Медицинский персонал	Медицинский персонал для предоставления первой медицинской помощи в случае возникновения чрезвычайных ситуаций на территории проведения Европейского регионального комитета.

Пункты, которые обычно предоставляет правительство принимающей страны, но которые не являются обязательными

- Спортивное мероприятие для участников "Walk the Talk".
- Однодневная экскурсия, которая будет предложена на следующий день после закрытия сессии.
- Культурная программа для сопровождающих лиц.

Однодневная экскурсия и культурная программа для сопровождающих лиц должны быть организованы по согласованию с Организацией, которая одобряет любые мероприятия до их окончательного оформления.

Русский текст Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Всемирной Организацией Здравоохранения об организации в Астане (Казахстан) семьдесят третьей сессии Европейского регионального комитета ВОЗ соответствует английскому языку.

*Директор Департамента
Международного сотрудничества и интеграции*

Министерства здравоохранения
Республики Казахстан _____

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан